

---

# БІЛІМ БЕРУДЕ ИННОВАЦИЯ МЕН ДЭСТҮРЛЕР ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ

УДК 81.243

Б.А.Жетписбаева

*Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова  
(E-mail: zhetpisbajeva@mail.ru)*

## **К вопросу об историко-педагогических предпосылках зарождения и становления теории и практики полиязычного образования в Республике Казахстан**

В предлагаемой статье полиязычное образование рассматривается с учетом принципа историзма, что означает: любое явление, любой предмет могут быть поняты и правильно оценены лишь при условии рассмотрения их в конкретных исторических условиях и взаимосвязях. Отмечено, что успешность внедрения полиязычного образования как педагогической инновации в образовательную практику во многом предопределяется не только социально-экономическими и политическими факторами, но и наследием исторического прошлого, которое в определенной мере детерминирует характер трансформации педагогической действительности.

*Ключевые слова:* полиязычное образование, историко-педагогические предпосылки, языковое строительство, периодизация, языковая политика, функции языков.

В условиях интенсивной интеграции культурных сообществ значительно трансформируется и классическая модель образования. При сохранении своих базовых основ она включает в себя ряд инноваций, обусловленных потребностями общества переходного периода. Одним из проявлений трансформации педагогической действительности является устойчивая тенденция формирования полиязычного образования, которое представляет собой мощный механизм, способствующий развитию демократического типа мышления и поведения социальных субъектов, их коммуникативных навыков и толерантности во взаимодействии.

Позитивность педагогических инноваций и успешность их внедрения в повседневную практику во многом предопределяются не только социально-экономическими и политическими факторами, но и наследием исторического прошлого. Насколько бы глубоко во времени не были отдалены исторические корни тех или иных явлений, они все же, в силу их объективной закономерной взаимосвязи и взаимообусловленности, в определенной мере детерминируют характер социальных свершений современности. Поэтому логика научных исследований требует учета принципа историзма, означающего, что любое явление, любой предмет могут быть поняты и правильно оценены лишь при условии рассмотрения их в конкретных исторических условиях и связях.

Для выявления историко-педагогических предпосылок полиязычного образования была рассмотрена периодизация развития системы образования и основные периоды языкового строительства в нашей стране.

Периодизация основных этапов развития педагогической науки и образования всегда являлась проблематичной: до сих пор нет единого мнения по поводу оснований для выделения и классификации эпох и стадий.

Досоветский период языкового строительства и его отражение в системе образования характеризуется постепенным вытеснением арабского языка как языка обучения русскоязычием.

Наибольшую проблематичность, как показали исследования, языковое строительство приобрело в советский период, который, согласно периодизации В.Г.Храпченкова, включает три этапа, а именно:

- 1-й этап — начало 20-х — начало 30-х годов;
- 2-й этап — начало 30-х — середина 50-х годов;
- 3-й этап — середина 50-х — начало 90-х годов [1].

Первый этап охарактеризован зарождением и началом становления системы образования Казахстана, осуществлением начального всеобщего. В 1918 г. издаются правительственные документы «Положение о единой трудовой школе», «Основные принципы единой трудовой школы», «О школах национальных меньшинств», согласно которым все дореволюционные учебные заведения были преобразованы в советские, т.е. единые трудовые школы.

Данный период развития системы образования в Казахстане отличается многослойностью, наличием многих педагогических течений различной идеологической направленности, ведущим среди которых было официальное пробольшевистское течение. Вторым течением было национально-демократическое, ядро которого составляли А.Байтурсынов, М.Дулатов, Х.Досмухамбетов, М.Жумабаев, Ж.Аймаутов и другие. Это лидеры партии «Алаш-Орда», которые в своей программе объявили: «Народное образование должно быть достоянием для всех. Обучение во всех учебных заведениях бесплатное. В начальной школе преподавание должно вестись на родном языке. Киргизы /казахи/ должны иметь свои высшие и средние учебные заведения, включительно до университета. Школа должна быть автономна: правительство не должно вмешиваться во внутреннюю жизнь школы. Все учителя и профессора избираются» [2].

Следует заметить, что обучение в школах в эти годы осуществлялось на казахском языке с использованием арабской графики.

20–30 годы XX в. — один из наиболее трагических периодов истории Казахстана, превративший его в сырьевой придаток новой Империи. Именно в эти годы на фоне тоталитарного вхождения русского языка в жизнь общества обостренно воспринимались проблемы казахского языка. Возросло осознание казахской интеллигенцией его значения как родного языка для становления личности, как этнического языка для сохранения самобытности казахской культуры, как фактора формирования патриотизма. Идея школы «родного языка», означающая необходимость владения родным языком в совершенстве, как главного условия познания географии и истории отечества, искусства и литературы родного народа, являлась лейтмотивом деятельности целой плеяды казахских ученых, просветителей, педагогов, среди них:

– Ахмет Байтурсынов — основоположник казахской филологии (языкознания и литературоведения), разработавший принципы реформы казахской письменности и теоретические концепции обучения казахскому языку;

– Жусупбек Аймаутов — исследователь этнопсихологических аспектов казахской литературы и лингвистики, разработчик психологической терминологии, придававший огромное значение вопросам обучения и воспитания, в особенности изучению истории своего отечества и географии родного края;

– Магжан Жумабаев — один из первых представителей Казахстана, продолживший традиции культурных связей Востока и Европы, автор научных трудов и учебников («Родной язык в начальной школе», «Учебные пособия и школа будущего», «Педагогика»), заложивший основы педагогической науки Казахстана.

Научно-педагогическая школа Казахстана, сформировавшаяся в эти годы, во многом продолжила и развила разработанные классиками педагогики (Я.А.Коменский, И.Песталлоци, К.Д.Ушинский) теоретические положения о значимости родного языка в становлении личности, тем самым заложив основы оригинальной системы обучения казахскому языку.

Но вместе с тем казахстанская школа, обезличенная и превращенная в советскую, не могла претендовать на оригинальность своей педагогической системы и на национальную самобытность. Более того, в силу тоталитарного режима центра невольно способствовала уже набравшей силу тенденции удаления от этнических истоков в среде молодежи и детей.

К 50-м годам XX столетия казахский народ пришел утратившим свой национальный характер, свои национальные нормы этики, оторванным от своих этнических истоков [3]. Те социально-политические факторы, которые обусловили развитие системы образования, в полной мере имели свое влияние и на языковое строительство.

Так, в советской языковой политике И.Г.Илишев [4] определяет три основных периода:

- 1-й период характеризуется развитием и поддержкой языков нерусских народов;
- 2-й — это формирование культуры национальной только по форме, но по содержанию деэтнизированной;
- 3-й — отмечен устойчивой тенденцией утраты родного языка.

Несколько другой вариант языкового строительства выглядит следующим образом: 1) развитие письменностей в определенном направлении; 2) усовершенствование старых алфавитов; 3) перевод почти всех письменностей на кириллицу (русскую графическую базу) [5].

М.И.Исаев выделяет шесть основных этапов: первый этап, по его мнению, охватывает несколько послереволюционных лет, когда проводилась работа по совершенствованию существовавших письменностей; второй этап (1920–30-е гг.) связан с переводом графических основ нескольких десятков письменностей на латиницу; третий этап характеризуется созданием письменности для ранее бесписьменных народов; четвертый этап связан с переводом в 30-е годы письменностей большинства народов СССР на кириллицу; пятый этап (1940–1979) ознаменован поисками путей дальнейшего усовершенствования алфавитов и орфографий, усилением работы по составлению новой многоотраслевой терминологии, разработкой вопросов культуры родного языка, а также русской речи у нерусского населения национальных республик и областей; шестой этап начался с «переломных лет» (1989–1995) [6].

По мнению других исследователей, языковые процессы в обществе на тот период времени характеризовались тремя основными тенденциями: 1) развитием старописьменных и младописьменных языков в связи с ростом материальной и духовной культуры народов СССР; 2) повсеместным применением русского языка как языка межнационального общения; 3) развитием двуязычия, прежде всего национально-русского.

Независимо от подходов к периодизации развития языковых взаимодействий неизменным фактом остается то, что в Советском Союзе русский язык выполнял все общественные функции, включая функцию языка международного общения. После русского языка наибольшим объемом общественных функций были наделены языки титульных народов союзных республик. Но они не выполняли функции языков межнационального и международного общения, научно-технической информации. Минимальные социальные функции (бытового общения, традиционной хозяйственной деятельности и народного искусства) выполняли бесписьменные языки [7].

С началом национальных движений в СССР проблемы направления культурного развития приобрели политическое звучание. Прежде всего, встали вопросы оценки того пути, который был пройден в советскую эпоху. Идеологи национальных движений акцентировали внимание на ущербе, причиненном культурному развитию народов, и призывали к возрождению утраченных традиций. Действительно, в процессе урбанизации и индустриализации за полвека стерлись многие традиционные черты образа жизни народов. Имела место и направленная политика государства в области секуляризации, активного распространения атеизма, отказа от архаических форм межличностных отношений, идеологическая «чистка» культуры (отказ от культурных ценностей, созданных деятелями культуры, которые оказались в эмиграции или идеология которых не соответствовала «социалистическому реализму»). В результате часть культуры у всех народов оказалась невосполнимо утраченной.

Однако в условиях резкой смены идеологии, в ситуации экономической трансформации, сопровождавшейся ухудшением социального положения людей, обращение к прошлому, даже в архаичной форме, нередко казалось людям спасением или, по крайней мере, каким-то ходом.

Вот почему национальное возрождение, которое связывалось с процессом демократизации, привело и к частичному восстановлению архаики, становившейся не только тормозом развития, но и культурно изолирующим фактором. Имело место и простое возвращение к прежней этнокультурной специфике в стиле, образе жизни, межличностных отношениях.

На мировом политическом уровне остро встает вопрос о самобытности различных культур. Это имеет большое значение не только там, где различные культуры борются за свою самобытность внутри одного территориального образования, но и там, где встречаются многонациональные государства.

Проблема глобализации в казахстанском обществе нашла свое отражение в своеобразном «этническом буме», характерном не только для постсоветского и постсоциалистического пространства, но и для многих стран Западной Европы и Америки. Все это потребовало новых знаний. Имевший в недавнем прошлом место информационный вакуум начал восполняться потоком информации из запад-

ноевропейской культуры. Произошло «разжижение» мономарксистской литературы. Осознавая, поначалу на интуитивном уровне, опасность механического переноса чужого опыта, педагогическая и научная общественность постепенно признала необходимость разработки механизмов адаптации к социокультурным условиям своего региона. Иными словами, возникла насущная потребность научной рефлексии при изучении чужеродной практики.

Данная проблема наслонилась на те условия, когда для Казахстана распад советской Империи принес проблемы разрушения коммунистической идеологии, со всеми вытекающими последствиями.

Изменилась языковая политика государства. Началась трансформация статуса языков: государственным объявлен язык титульной нации — казахский язык, русский язык остается основным в официальной сфере, признается право на развитие и функционирование языков национальных меньшинств, проживающих на территории Казахстана. В системе образования эта проблема проецируется на языки обучения.

Новый период в истории языковой политики характеризуется подъемом национального движения и возрождением интереса к родным языкам. К факторам воздействия на языковую компетенцию относится и языковое строительство. В этой связи остро встала проблема определения понятия «государственный язык». Когда начали изучать проблему статусного планирования языков, выяснилось, что «в научной и пропагандистской литературе советского периода к понятию государственного языка существовало негативное отношение. Даже русский язык, по существу ставший государственным, не именовали таковым; ограничивались лишь названием «язык межнационального общения» [6].

Большое внимание сейчас уделяется исследованию общих тенденций современной языковой ситуации, среди которых основными являются: 1) возрождение интереса к национальным языкам и национальным культурам; 2) стремление расширить социальные функции национальных языков в разных сферах общения; 3) возрождение прежних культурно-исторических традиций; 4) явление механического переноса опыта социально-языковой адаптации иммигрантов западных стран на условия совместного проживания коренных жителей разных национальностей.

В этой связи наиболее острой и трудноразрешимой в ближайшей перспективе оказалась проблема разработки и принятия собственных образовательных стандартов, повлекшая за собой необходимость составления новых учебных планов, учебных программ и учебников.

И если школы с русским языком обучения с нарабатанной, пусть и несколько несоответствующей изменившимся условиям, научно-методической базой могли постепенно и последовательно перейти к новым стандартам, то ситуация школ с казахским языком обучения была усложнена характером наследия советского прошлого [3].

Кроме того, события в различных странах мира вскрыли проблему меньшинств, неразрывной частью которой была проблема миноритарных языков. Это подтолкнуло ученых к проведению исследований проблем функционирования языков в многонациональных странах. Новые языковые состояния, обострение национально-языковых конфликтов выдвинули языковые проблемы, требующие научного осмысления и практического решения. Все это требует новых научных отраслей, специально и целенаправленно исследующих проблемы полиязычия.

В начале XXI в., в эпоху глобализации, мир выбирает концепцию диалога культур, которая может помочь отдельному человеку выйти за рамки своей культуры, не чувствовать себя чужим в новых культурных условиях и найти новую самооценку во взаимодействии с другими культурными группами. Но при этом право на культурные различия должно быть сохранено. Однако это также означает, что необходимо идти на компромисс между различными культурами. Речь идет не об унификации мира. Это поставило бы под угрозу существование человека как такового.

Итак, историко-педагогическими предпосылками зарождения и становления теории и практики полиязычного образования являются следующие положения [8]:

- диалектическое единство глобальных интеграционно-дифференцирующих процессов, происходящих в мировом социально-экономическом пространстве, требует поиска универсальных средств лингвокультурной коммуникации;
- средством такой коммуникации признается язык английский, обладающий на сегодня среди мировых языков наиболее широкими информационными возможностями;
- вхождение английского языка в лингвокоммуникативное пространство казахстанского сообщества требует его институционального изучения в объеме, необходимом для интеграции в мировую экономику;

- государственный статус казахского языка, реальный уровень его функционального употребления необходимо обуславливают его приоритетность в системе образования, в том числе в содержании языкового образования;
- современная языковая ситуация в Казахстане, формирующаяся за счет функционирования казахско-русского, национально-казахского, национально-русского билингвизма, национально-казахско-русского триязычия, доминирующего русскоязычия, обуславливает необходимость баланса языков как учебных дисциплин в содержании образования;
- исторически сложившийся, естественный для казахстанской языковой ситуации русско-казахский билингвизм обусловил высокий уровень разработанности научно-методической базы обучения русскому языку как родному и как неродному языку, доставшейся в наследство от советской педагогики;
- периферийное положение казахского языка в советском языковом строительстве явилось сдерживающим фактором развития его функциональной активности, а также обусловило острейший дефицит педагогического опыта в вопросах обучения казахскому языку как неродному;
- практическое отсутствие теоретических и прикладных исследований лингводидактических аспектов казахского языка незамедлительно требует научно-методических разработок в вопросах обучения казахскому языку как неродному в условиях исторически обусловленного доминирования русскоязычия и активного вхождения английского языка;
- социально-политические и экономические преобразования в современных полилингвокультурных сообществах обуславливают новую языковую ситуацию как объект познания педагогики, лингвистики и лингводидактики.

#### Список литературы

- 1 *Храпченко Г.М., Храпченко В.Г.* История школы и педагогической мысли Казахстана: Учеб. пособие. — Алматы: Университет «Кайнар», 1998. — 193 с.
- 2 *Сембаев А.И., Храпченко Г.М.* Очерки по истории школ Казахстана (1900–1917 гг.) // Под ред. Е.И.Шехтермана. — Алма-Ата: Мектеп, 1972. — 162 с.
- 3 *Сырымбетова Л.С.* Этнопедагогика: Учеб. пособие. — Караганда: Санат-Полиграфия, 2008. — 197 с.
- 4 *Илишев И.Г.* Язык и политика в многонациональных обществах: Проблемы теории и практики: Дис. ... д-ра полит. наук. — СПб., 2000.
- 5 *Зыков М.Б., Галимьянова В.Р.* Языковая ситуация как социолингвистическая проблема. — Нефтекамск: РИО НФ БашГУ, 2007. — 116 с.
- 6 *Исаев М.И.* Этнолингвистические проблемы в СССР и на постсоветском пространстве // Вопросы языкознания. — 2002. — № 6. — С.101–118.
- 7 *Михальченко В.Ю.* Развитие литовского языка и литовско-русского двуязычия (социолингвистический аспект): Дис. ... д-ра филол. наук. — М., 1984.
- 8 *Жетписбаева Б.А.* Полиязычное образование: теория и методология. — Алматы: Білім, 2008. — 343 с.

Б.А.Жетписбаева

### **Қазақстан Республикасында көптілді білім беру теориясы мен тәжірибесінің пайда болуы және қалыптасуының тарихи-педагогикалық алғышарттары туралы**

Мақалада көптілді білім беру тарихи ұстаным есебімен қарастырылды. Аталмыш ұстаным кез келген құбылысты және затты нақты тарихи жағдайлар мен өзара байланыстарда қарастыру кезінде ғана ұғымды және дұрыс бағалануы мүмкіндігін білдіреді. Білім беру тәжірибесіндегі педагогикалық инновация ретінде көптілді білім беруді енгізу жетістігі тек әлеуметтік-экономикалық және саяси факторлармен ғана емес, сонымен қатар педагогикалық болмыстың өзгеру сипатын белгілі шамада негіздейтін өткен тарихи мұрамен де көбінесе алдын ала болжанады.

## To the question of historical and pedagogical backgrounds of origin and formation of the theory and practice of multilingual education in the Republic of Kazakhstan

In this article multilingual education is considered in the context of the principle of historicism. This principle means that any phenomenon, any subject can be understood and correctly estimated only on condition of their consideration in specific historical interrelations. Success of implementation of multilingual education as pedagogical innovation in educational practice is predetermined not only social, economic and political factors, but also historical heritage which in a certain measure determines nature of pedagogical reality transformation.

### References

- 1 Hrapchenkov G.M., Hrapchenkov V.G. *History of school and pedagogical thought of Kazakhstan, Manual*, Almaty: Kaynar University, 1998, 193 p.
- 2 Sembayev A.I., Hrapchenkov G.M. *Essays of Kazakhstan schools history (1900–1917)*, under edit. Shekhterman Ye.I., Alma-Ata: Mektep, 1972, 162 p.
- 3 Syrymbetova L.S. *Etnopedagogics, Manual*, Karaganda: Sanat-Poligrafiya, 2008, 197 p.
- 4 Ilishev I.G. *Language and policy in multinational societies, problems of the theory and practice: Dis. ... Dr. spolitical sciences*, Sankt Petersburg, 2000.
- 5 Zykov M.B., Galimyanova V.R. *Language situation as sociolinguistic problem*, Neftekamsk: RIO NF BashGU, 2007, 116 p.
- 6 Isaev M.I. *Linguistics Questions*, 2002, 6, p. 101–118.
- 7 Mikhilchenko V.Yu. *Development of the Lithuanian language and Lithuanian-Russian bilingualism (sociolinguistic aspect): Dis. ... Dr.s philol. sciences*, Moscow, 1984.
- 8 Zhetpisbayeva B.A. *Multilingual education: theory and methodology*, Almaty: Bilim, 2008, 343 p.

УДК 378.147.88:001.895

С.К.Абильдина, А.М.Бейсенбаева, С.А.Фейзулдаева

*Карагандинский государственный университет им.Е.А.Букедова  
(E-mail: salta-7069@mail.ru)*

### Использование инновационных методов на занятиях СРСП по педагогическим дисциплинам

В статье описывается методология активного метода обучения, который является, по существу, интерактивным, поскольку из метода воздействия он перерастает в метод взаимодействия педагога и обучаемого. Включены теоретические материалы по использованию метода проекта и приведены классификация, виды и типы метода, который используется на занятиях СРСП. Приведены примеры использования проектного метода на занятиях СРСП по педагогическим дисциплинам. Метод проектов есть целенаправленная самостоятельная деятельность обучающихся, осуществляемая под гибким руководством преподавателя, направленная на решение исследовательской или социально значимой проблемы и на получение конкретного результата.

*Ключевые слова:* инновационные методы, активные формы обучения, метод проекта, типы проектов, этапы проекта, презентация, новые способы взаимодействия «преподаватель–студент», педагогическая деятельность, групповой подход к обучению.

Одной из приоритетных задач Концепции развития образования РК до 2015 г. является «подготовка специалиста новой формации, обладающего широкими фундаментальными знаниями, инициативного, способного адаптироваться к меняющимся требованиям рынка труда и технологий, а также усиление мотивации всей системы высшего образования на предоставление качественных образовательных услуг через демократизацию образовательного процесса...». В целях реализации